

ENERO - MARZO 1991

Chasqui

Revista Latinoamericana de Comunicación

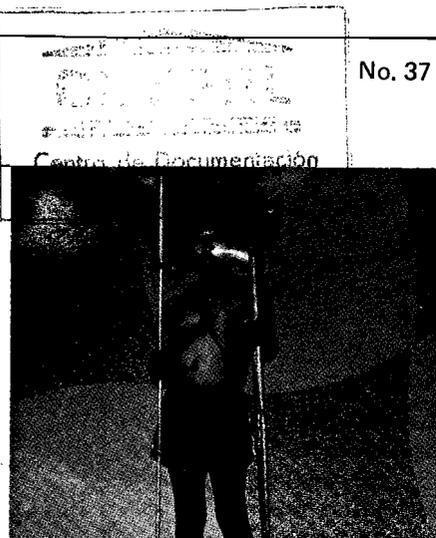
No. 37

COMUNICACION Y MEDIO AMBIENTE

10

El ser humano envenena los ríos, quema y tala los bosques, degrada a sus pares y se autodestruye. Pero él no lo sabe. Los medios de comunicación deben concientizarlo sobre su realidad. Para que cambie. Y a tiempo.

Glenn Garelik, Sharon Begley, Patricia King, Thomas Sancton, Gino Lofredo, Joao Luis Van Tilburg, Tania Coelho, Kintto Lucas, Rosa Rodríguez, Wilman Sánchez, Karin Gauer, Lucía Lemos, Fernando Ortíz, Lilian Newlands.



PRENSA Y DERECHOS HUMANOS

52

La profesión de periodista es una de las más peligrosas del mundo. Cada año, cientos de colegas son amenazados, golpeados, censurados, expulsados. Muchos-muchos asesinados. Y todo esto por defender los derechos humanos.

Daniel Raffo, Howard Frederick, Elías Sevilla, David Landesman, Leonor Arfuch, Carmen Castro, Instituto Internacional de Periodistas, Luis Eladio Proaño.

PROFESIONALES AUTODIDACTOS

Máximo Simpson, Profesor comunicador, <i>Juan Braun</i>	44
Donato Ayma Rojas, Periodista indígena, <i>Juan Braun</i>	48

NOTICIAS	2	AFRICA	7
ACTIVIDADES DE CIESPAL	4	NUEVAS TECNOLOGIAS	8
EUROPA	6	LIBROS	99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

Carta del editor

Primero, la vida. Vivir es el derecho de todos los humanos. Pero cada segundo mueren 100 árboles. Sin árboles desaparecen las lluvias. Sin agua no se producen alimentos. Y la gente sufre y muere. El ciclo de la vida está roto. Y el ser humano es el culpable.

Es extraño pensar en un mundo sin bosques, sin pájaros, sin agua cristalina, sin peces... y sin Adán y Eva. Pero a eso vamos.

Segundo, los derechos humanos. Todos tenemos derecho al arco iris. La madre, la esposa del desaparecido. El indio marginado. El negro segregado. La mujer discrimina-

da. El pobre-pobre. Nuestro mundo es injusto. El Norte domina, el Sur sufre.

La televisión, la prensa, muestran timidez. Muchos no toman como suya la causa de la vida: El medio ambiente, los derechos humanos. No denuncian la injusticia. Nos roban el arco iris. Deben cambiar. Luchar por las causas justas. Tener más responsabilidad social. Debemos persuadirlos. Y si ellos no quieren, hay que crear otros que sí quieran.

Difícil, sí. Pero esta es la lucha.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Jorge Merino, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Central del Ecuador; miembros

regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Edgar Yáñez, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Francisco Ugsha, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. Chasqui es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624. Telex: 22474 CIESPL ED. FAX (593-2) 502-487.

João Luis Van Tilburg

Telenovelas ecológicas y de las otras

"Rainha da Sucata", "Vereda Tropical", "Mandala", "O Espigão", "Sinal de Alerta", "Tieta do Agreste", "Pantanal", son telenovelas brasileñas de primera línea. Con una gran audiencia que vive y se desvive a través de sus personajes. Un gran canal de comunicación.

Si fuera salvaje, el capitalismo respetaría la naturaleza; como es un sistema predatorio, devasta todo lo que encuentra. Por el otro lado, la crítica social, por su propia naturaleza, es destructora. El crítico —independientemente de su estirpe, es una especie de asesor: Analiza y luego apunta. Los profesionales del área aceptar o no sus cuestionamientos.

Es legítimo afirmar que el telespectador —a excepción del estudioso del asunto— procura a través de la telenovela, satisfacer su necesidad de entretenimiento.

Así como en el cine primitivo, los personajes buenos siempre entraban en escena por el lado derecho y los malos por el izquierdo, también en la telenovela brasileña este tipo de caracterización sobrevive y divierte.¹ Y eso es así, porque las novelas brasileñas exhibidas en el exterior, en su casi totalidad, se someten a "cirugías plásticas", eliminándose referencias a situaciones existentes solamente en el país de origen. Son universales.

TELENOVELA "RAINHA DA SUCATA"

Dos semanas después de que el primer Presidente elegido por voto popular desde 1960, subiera la "rampa" del "Palacio do Planalto" en Brasília, salió al aire la telenovela "Rainha da Sucata" (Reina de la Chatarra). Anunciada por la **Rede Globo de Televisão** como una superproducción, conmemoró los 25 años de su existencia y fue difundida en el noble "horario de las ocho".

João Luis Van Tilburg, brasileño. Comunicador y Catedrático de la Pontificia Universidad Católica do Rio de Janeiro.

"En 'Rainha da Sucata' (...) son los nuevos ricos y ex-millonarios decadentes que miden fuerzas — la voz del proletariado no invade todavía el horario de las ocho. Los dos grupos son representados, respectivamente, por María do Carmo (Regina Duarte), heredera de una fortuna construida de los depósitos de chatarra del padre y por Laurinha Figueiroa (Gloria Menezes), una aristócrata que perdió la fortuna pero no su pose".²

Este telón de fondo permitió "la fabricación de escenas", ya que el nuevo Presidente confiscó todo el dinero depositado en la Libreta de Ahorros, con el objeto de combatir el peligro de una hiper-inflación, ya que esta llegaba a más del 80 por ciento mensual. Esta medida resultó en el ajuste financiero para las clases A y B³ y fue bien recibida por la mayoría de los asalariados de bajos ingresos —los "descamisados"— que en ella vio un ataque a los "maharajás", propaganda usada por el Presidente electo en su campaña.⁴

Sabedor que la ficción tiene como regla justificar similitudes como simples coincidencias, el autor de la novela, Silvio Abreu, reescribió los primeros 30 capítulos de los cuales 18 ya estaban grabados y dijo: "Creí que sería una tontería no hablar del principal cambio en el país".⁵ Es interesante observar que, aún discordando de la política económica del nuevo Presidente, el personaje María do Carmo —una mujer de negocios con fibra y ambición típicas de los "no-maharajás", en el primer capítulo afirma: "En la depresión de la post-guerra en Alemania, lo que más trajo dinero ha sido la diversión" e inaugura una casa de espectáculos en un lujoso edificio en el corazón financiero del Brasil: La Avenida Paulista.

NORMAS PARA LA PRODUCCION

No es reciente que la telenovela brasileña sigue las normas que reglamentan el campo simbólico, que deben ser observadas bajo pena que la telenovela pierda su atracción. Una de las reglas a seguirse, quizás la más significativa, es el hecho de que la narrativa busque transmitir, concomitantemente, lo real y la ficción, el acontecimiento y lo imaginario, el hecho y el deseo. Es el simulacro.

La telenovela, incorpora además, la insatisfacción del telespectador y el sueño. Esto sucede porque el campo simbólico no puede negar el trajín cotidiano del telespectador. Para que se pegue a su televisor y satisfacer sus necesidades, es necesario la construcción de un puente entre lo real y la ficción: Hacerle olvidar lo cotidiano, entreteniéndole. Por esta razón es necesario atenuar la discrepancia entre lo real y la ficción, al tratar la ficción como



Muchas especies animales están casi extinguidas

realidad y lo real como ficción. Por ejemplo, la transmisión por parte del canal de TV CNN, en ocasión a los primeros días de la guerra en el Golfo Pérsico no permite otra conclusión. La novela "Rainha da Sucata" tampoco deja dudas sobre este axioma del entretenimiento televisivo en el Brasil. A través de la CNN, la confrontación política se tornó en una aventura en el universo de la tecnología electrónica, del mismo modo que los viajes de Marco Polo y Julio Verne.

La actuación del personaje María do Carmo en la novela "Rainha da Sucata", se impone como un ejemplo en el contexto del "Plan Collor". El espectáculo producto de la línea de montaje televisiva, no solo procura obtener el apoyo popular para la política oficial, mediante escenas especialmente fabricadas, como en el inicio de esta telenovela.

Según la coyuntura política, la fabricación de escenas se presta también para la crítica. En la novela "¿Que Rei sou eu?" —cuya temática consistía en la adaptación de la Revolución Francesa al modo brasileño— el Rey decidió cobrar un impuesto vial adicional, que era inconstitucional —al cobrar el "timbre-peaje", a ser colocado en la cabeza de los caballos, como burla al decreto similar del Presidente Sarney.

TELENOVELA "VEREDA TROPICAL"

Otra categoría de fabricación de escenas con fines políticos puede ser detectada en la sutileza de la interpretación de un hecho político. De este modo, en la novela "Vereda Tropical", el personaje Silvana, obrera desde niña y consciente de sus derechos, es acusada de haber organizado una huelga, lo que provoca su dimisión. Al despedirse de sus compañeras, frente a la fábrica, ellas lloran y lamentándose, exclaman:

"¿Quién va a defendernos ahora?".

Se debe observar que, en la época de la transmisión de la novela, el movimiento sindical se fortaleció con la obtención de avances laborales. Sin embargo, la novela negó completamente la existencia del sindicato como institución; más bien, concentró toda la atención en un personaje que constantemente entraba en conflicto con el marido, vaciando, de este modo, el movimiento sindical en ascenso y comprometiendo su liderazgo en la fábrica.

TELENOVELA "MANDALA"

La telenovela Mandala, muy atípica, permitió fabricar escenas con fines políticos. En su primera parte, trata de los acontecimientos originados en la renuncia del Presidente Janio Quadros, en 1961.

En un reportaje sobre la telenovela titulado "Ellos no siempre son exactamente quienes parecen ser", del 1o. de octubre de 1987, se escribe lo siguiente:

*"El regreso al pasado está políticamente explicado: El activista comunista es aprisionado por agentes del "DOPS", la líder estudiantil recurre al Partido (PBC) y a la "UNE - Uniao Nacional de Estudantes" para recibir orientación; se habla de Vianinha y del "CPC - Centro Popular de Cultura" y hasta Pepe (personaje) invoca a su líder Bakunin. El autor Dias Gomes, que parece divertirse con la repercusión de sus personajes, ha recibido un sinnúmero de llamadas solicitándole la decodificación de algunos de ellos. Sin embargo, niega que la novela sea autobiográfica o "a clef".*⁶

Tulio (personaje), el comunista que escribe novelas para la radio, viejo militante, muchas veces apresado, que siempre tiene una maleta lista para una más, no es el propio Dias Gomes. Ceres (personaje), la mujer del activista, tiene una increíble similitud física con Jeanette Clair, pero no es la ex-esposa de Dias Gomes. Y así sigue".

La fabricación atípica de escenas consiste, en este caso, en el homenaje a personas que fueron perseguidas durante el Gobierno Militar. Es necesario observar que el Partido Comunista Brasileiro (PCB) fue oficialmente reconocido y, además, en la época en que se difundía la telenovela.

TELENOVELA "DANCIN' DAYS"

Otro caso atípico se refiere al lanzamiento de una candidatura de oposición a la Presidencia de la República, en la telenovela "Dancin' Days". Fue en 1987, en la época en que el Gobierno Militar garantizaba la sucesión presidencial de generales mediante elección indirecta. La fabricación de escenas en que aparece el propio candidato de oposición, también es única en la historia de la telenovela brasileña.

En este caso la atipicidad puede ser discutida por encuadrarse en la categoría de fabricación de escenas. Aquí se critica la elección indirecta para Presidente de la República, repudiada por el pueblo brasileño.

La discusión de la atipicidad eviden-

cia que la fabricación de escenas se presta a cualquier aspecto de la vida política, sea para la obtención de consenso, crítica o interpretación. Dentro de esta perspectiva, el tema de la ecología se encuadra a la perfección en este formato de divulgación de ideas y valores.

PRIMERAS TELENOVELAS ECOLOGICAS

El lector podrá preguntarse las razones que llevan al análisis de la fabricación de escenas, considerando que el género "telenovela" permite tratar una infinidad de temas. De hecho, en dos diferentes ocasiones, la ecología fue tema central de telenovelas: **O Espigão** y **Sinal de Alerta**, ambas del autor Dias Gomes, transmitidas por la "Globo",



La telenovela muestra timidez con la

a las 22 horas, en 1974 y 1978 respectivamente.

O Espigão, trata de la ocupación irracional y criminal del suelo urbano. La vida de dos familias simboliza la lucha iniciada entre lo tradicional y lo moderno. Una familia se resiste a vender su casa a un empresario del área de la construcción civil, que pretende levantar en el terreno el "Fontana Sky", el hotel más alto de América Latina.

Sinal de Alerta, trató sobre un creciente movimiento popular que intentó expulsar a una industria contaminante de un barrio obrero.

Hay que enfatizar que la transmisión de estas dos telenovelas se realizó a las diez de la noche, un horario en que la gran mayoría de la población urbana de bajos ingresos ya duerme. En otras palabras, el público telespectador se res-

tringía a las capas sociales con mayores posibilidades de acceso a la educación formal, lo que hizo que el tema tuviera pequeña repercusión, al contrario de lo que ocurre con las novelas que se destinan a la gran masa urbana.

En ese sentido, una nota publicada en el "Jornal do Brasil" adquiere significado especial y, aunque extensa, merece ser citada integralmente:

"La **Globo** resolvió aprovechar las molestas exigencias de la Censura para lograr mayor impacto y aumentar la audiencia de "Bandidos da Falange". La Censura advirtió que solo liberaría el seriado después de haber visto los 20 capítulos y la emisora apenas había

da, las constructoras dejarían de anunciar en los clasificados del periódico "O Globo". Por presiones, la emisora optó por difundir el "Pastor do Diabo", culpando a la Censura de la decisión de no volver a transmitir la telenovela. Para ellos, más valen anuncios de "torres" en "O Globo" que cualquier movimiento de reivindicación en la televisión"⁷

Por increíble que parezca el tema ecológico fue eliminado de las telenovelas. Solamente una que otra vez se ven tentativas, en escenas aisladas, como ocurrió en la novela "O Outro". También en esta novela se demolió una casa para construir una "torre".

evidencia en el reportaje sobre las presentadoras de noticieros, publicado en el "Jornal do Brasil".

"La voz de Armando Nogueira, Director de la 'Central Globo de Jornalismo', se eleva para decir que la emisora no admite muñecas, pero exige presentadoras que unifiquen credibilidad e integración con el público. (...) el visual más clásico se encuadra mucho mejor y da mayor seriedad y credibilidad al Noticiero".⁸

TELENOVELA "TIETA DO AGRESTE"

Del mismo modo, también en la novela "Tieta do Agreste" se explotan bellos paisajes del litoral del nordeste brasileño, tan bellos y valorizados por la cámara que, los fines de semana, centenares de turistas visitan al local de las grabaciones, como describe un reportaje publicado en el "Jornal do Brasil".

"La paradisíaca playa de 'Mangue Seco', en la frontera de Bahía y Sergipe (dos Estados del Nordeste) pasó siglos sin ser tocada, hasta que fue popularizada por la telenovela 'Tieta do Agreste'. De la belleza singular y relevante importancia ecológica —por presentar una diversidad de ecosistemas formados por dunas, restingas, manglares y por el río Real a un lado y el Océano Atlántico al otro— comienza a sufrir un proceso de devastación debido al repentino y desordenado crecimiento del flujo turístico. Antes de la telenovela, rara vez aparecía en 'Mangue Seco' un bus con visitantes. Ahora, cerca de 30 buses con más de mil turistas llegan a 'Mangue Seco' cada fin de semana, atraídos por la tierra de Tieta"⁹

Como demuestra el reportaje, la belleza del escenario se presta a tratar el tema "ecología" mediante la codificación icónica. De esta manera, el autor de la novela, Aguinaldo Silva, en una entrevista al periódico "Ultima Hora" indica:

Traté de abrir una discusión sobre la ecología en el Tercer Mundo. (...) creo que se debe reflexionar sobre si los países del Tercer Mundo deben mantenerse como paraísos ecológicos a costa de la miseria de sus habitantes. El primer mundo se desarrolló a costa del sacrificio de la naturaleza y ahora quiere controlar el desarrollo de los países



(Fotografía Oscarillo y Cooperación)

problemas ecológicos

presentado los cinco iniciales. Sin tiempo para cubrir esta falla, la **Globo** insistió en difundir por segunda vez la novela "O Espigão", ahora más compacta. Pero, a último momento transmitió el Especial del Pastor Jim Jones.

Ese cambio que puede parecer estrategia de programación, se debe a otras causas. La censura resolvió que la **Globo** también necesita seguir las reglas del juego y, por el otro lado, los empresarios no permitieron el regreso de una novela que denuncia la acción ilegal de las constructoras de inmuebles. Si en su estreno, ya hace algún tiempo, hubo problemas, ¿por qué traerlos a la superficie una vez más?

Conociendo la influencia de la **Rede Globo**, los empresarios presionaron para que la novela no se transmitiera, lo que se hizo de una manera muy convincente: "Si la novela volvía a ser transmiti-

Se organizó una manifestación en la calle, pero sus componentes no lucharon contra la especulación de inmuebles. Bajo el pretexto de que una persona mayor se quedaría sin vivienda, los organizadores se opusieron a la demolición de la casa ¡Para no perder la vista al mar!

ECOLOGIA Y EL TRATAMIENTO VISUAL

Al considerar que la novela televisiva no se reduce solamente a diálogos —por ser la televisión una conjugación de audio e imagen— es posible encontrar en el tratamiento icónico referencias, sean implícitas o explícitas, del tema ecológico.

Además, es oportuno recordar que la "Rede Globo de Televisão", siempre ha utilizado una estética visual para alcanzar determinados efectos, como se

subdesarrollados, porque trae consigo problemas ecológicos. De ahí hago surgir esa discusión. (...) Pero no voy a decir que esté errado, apenas abriré el abanico. En la novela hay una discusión sobre la instalación de una fábrica de productos químicos en la ciudad de Tieta. Una facción piensa en los empleos y demás beneficios generados por esa fábrica y otra que quiere que todo siga como está. Tieta viene para vengarse, pero acaba envolviéndose en una pelea más grande. Ella está en contra de la fábrica. Pero el desarrollo de la historia va a depender de muchas cosas porque, como usted sabe, una novela es una obra abierta".¹⁰

Esta entrevista en Última Hora, fue concedida el 5 de julio, la novela entró en el aire el 14 de agosto y terminó, después de 197 capítulos, el 30 de marzo de 1990.

Se puede observar que desde hace algún tiempo, en el Brasil, la telenovela se encuentra en crisis; no corresponde a las expectativas del gran público como antes. Los índices del "Instituto Brasileiro de Opinião Pública e Estatística -IBOPE", muestran una audiencia promedio del 70 por ciento para la "Rede Globo de Televisão", la principal productora de telenovelas. Este alto promedio se origina no en la calidad de la producción pero en el hecho de que la gran mayoría de la población urbana se sienta frente al aparato de televisión, para recuperarse de un día de trabajo agotador.

TELENOVELAS ICONICAS: "PANTANAL" Y "O CANTO DAS SEREIAS"

La nueva modalidad "icónica" es seguida luego por la "Rede Manchete de Televisão", que trata de abarcar una parte de la audiencia de su principal rival. Así como hizo la TV Globo, que desplazó un equipo lejos de su centro de producción en Río de Janeiro, la TV Manchete también envió el suyo al lejano Estado de "Mato Grosso do Sul", para grabar jóvenes y bellas parejas nadando en ríos y lagos llenos de caymanes y pirañas. Es para la novela "Pantanal", con amor puro y natural practicado entre bellos paisajes y lugares desérticos, que tanto atrae a los telespectadores, que la "Rede Globo" trasladó su equipo al archipiélago de Fernando de Noronha, una reserva ecológica; allí se encontró con el equipo

de la TV Manchete que producía la miniserie "O Canto das Sereias". Esta miniserie, por increíble que parezca, ha logrado modificar radicalmente la mitología de las sirenas. Son ellas las que dejan su "hábitat", desvistiendo de sus colas para encontrarse con los hombres.

Los bellos cuerpos, los lindos paisajes y el desnudo femenino, transforman las novelas y miniseries en un espectáculo que mezcla la estética visual, lo erótico, el regreso a la naturaleza y "voyeurismo", como afirma el "Jornal do Brasil": "que se cuiden la bella Juma Marruá y todas las divas de la 'Rede Manchete' que se bañan en las aguas del 'Pantanal'".¹¹

La propuesta original del autor de la novela "Tieta do Agreste" es vaciada, no por la estética visual, sino por su utilización. Se escamotea la discusión sobre la ecología en el Tercer Mundo. La novela, en ningún momento, produce debate sobre el aumento de la producción de temas sociales para satisfacer las necesidades de los hombres y su compatibilidad con la manutención del equilibrio ecológico. La estética visual también impide una mención a esta cuestión, en virtud del "estado natural", en paisajes paradisíacos, creados por el encuadramiento televisivo que muestra "qué" y "cómo" se debe percibir lo bello.

CONCLUSIONES

Es difícil exigir de las frágiles estructuras democráticas de un país como Bra-

sil, con muchas contradicciones, donde la gran mayoría vive en condiciones infra-humanas, sin alcantarillado o agua potable y puestos de salud, que se movilizan hacia el control riguroso de la contaminación ambiental y que luchan por el reciclaje de la basura. Esto explica la existencia de una clase de "comerciantes", fiel retrato de esta situación infra-humana en un sistema predatorio que devasta todo. ■

REFERENCIAS

1. En la novela Tieta esta forma primitiva se repite: los personajes del mal carácter podían fumar siempre que quisieran, lo que era terminantemente prohibido a los "chullas".
2. Jornal do Brasil, 01/04/90.
3. Según la tipología de los Institutos de Investigación en el Brasil, las capas sociales están estratificadas de acuerdo a determinados criterios, siendo uno de ellos la renta familiar. Las clases A y B son las capas de mayor renta.
4. Los "descamisados" son los trabajadores de baja renta que perciben entre medio y cinco sueldos básicos. Los "maharajás" viven a costa de ellos y no prestan grandes servicios a la nación.
5. Jornal do Brasil, 02/04/90.
6. (à clef) expresión francesa que significa que el autor habla de los personajes y de los hechos reales, pero disfrazados.
7. "Jornal do Brasil", de 15/08/82.
8. "Jornal do Brasil", 10/09/84.
9. "Jornal do Brasil", 04/10/89.
10. "Última Hora", 05/07/89.
11. "O Dia", 17/08/89.
12. "Jornal do Brasil", 15/09/90.



(Revista Nuestro Ambiente)